

INTERNATIONAL AGREEMENT
RELATING TO
STATISTICS OF CAUSES OF DEATH
WITH PROTOCOL OF SIGNATURE

Signed at London June 19, 1934

EFFECTIVE JUNE 19, 1934

ARRANGEMENT INTERNATIONAL

RELATIF AUX

STATISTIQUES DES CAUSES DE DÉCÈS
AVEC PROTOCOLE DE SIGNATURE

Signé à Londres le 19 juin 1934

EN VIGUEUR LE 19 JUIN 1934



OTTAWA
J. O. PATENAUDE, I.S.O.
PRINTER TO THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY
1935

32 756 072

54 264 834

61628768

6. 322 9105

8,

INTERNATIONAL AGREEMENT RELATING TO STATISTICS OF CAUSES OF DEATH, WITH PROTOCOL OF SIGNATURE

THE Governments of the Union of South Africa, the German Reich, the Commonwealth of Australia, the Federal State of Austria, Canada, the Republic of Chile, His Majesty the King of Egypt, the Spanish Republic, the Irish Free State, the United States of America, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Hellenic Republic, the Kingdom of Hungary, His Majesty the King of Italy, the Republic of Latvia, the United States of Mexico, Her Majesty the Queen of the Netherlands, New Zealand, the Republic of Panama, the Republic of Paraguay, His Majesty the Shah of Persia, the Republic of Poland, the Czechoslovak Republic and the United States of Venezuela, recognizing the importance of ensuring as far as possible the uniformity and comparability of statistics of causes of death, the undersigned Plenipotentiaries, being duly authorized thereto, have agreed upon the following provisions:

ARTICLE 1

Without prejudice to the provisions of the protocol of signature annexed hereto, the present agreement applies to the metropolitan territories of the Contracting Governments, and to any other territories to which it may have been extended under article 8.

ARTICLE 2

1. Statistics of causes of death shall be compiled and published according to one uniform nomenclature, hereinafter referred to as the "minimum nomenclature." These statistics shall either follow strictly the minimum nomenclature, or, if they are given in greater detail, be so arranged that by suitable grouping they can be reduced to the minimum nomenclature, each serial number of these more detailed statistics showing after it in brackets the corresponding serial number in the minimum nomenclature.

2. The Contracting Governments agree to adopt as the first minimum nomenclature the "intermediate nomenclature" recommended at Paris on the 19th October, 1929, by the International Commission for the Decennial Revision of the International Nomenclature of Diseases.

ARTICLE 3

Each Contracting Government undertakes to compile statistics of causes of death in accordance with the conditions laid down in article 2 from the 1st January following the date of its signature of or accession to the present agreement.

ARTICLE 4

1. Modifications may, in accordance with the conditions laid down in this article, be made in the minimum nomenclature to take effect from the 1st January, 1940, or the 1st January in any subsequent tenth year (hereinafter called "revision dates"), but not otherwise.

2. For the purpose of revising the minimum nomenclature the Contracting Governments agree to take fully into account the reports of any International Commission which may be convened in the same manner and with the same objects as the International Commission of 1929 for the Decennial Revision of the International Nomenclature of Diseases.

3. In order to facilitate the operation of the preceding paragraph the French Government shall, at the end of each session of the International Commission, call a conference of the delegations who have represented on that Commission the Governments which are parties to the present agreement. This Conference shall consider the resolutions of the Commission.

ARRANGEMENT INTERNATIONAL RELATIF AUX STATISTIQUES DES CAUSES DE DÉCÈS AVEC PROTOCOLE DE SIGNATURE

Les Gouvernements de l'Union de l'Afrique du Sud, du Reich allemand, du Commonwealth d'Australie de l'Etat fédéral d'Autriche, du Canada, de la République de Chili, de Sa Majesté le Roi d'Egypte, de la République espagnole, de l'Etat libre d'Irlande, des Etats-Unis d'Amérique, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, de la République hellénique, du Royaume de Hongrie, de Sa Majesté le Roi d'Italie, de la République de Lettonie, des Etats-Unis de Mexique, de Sa Majesté la Reine des Pays-Bas, de Nouvelle-Zélande, de la République de Panama, de la République de Paraguay, de Sa Majesté le Chah de Perse, de la République de Pologne, de la République tchécoslovaque, et des Etats-Unis de Venezuela, reconnaissant l'intérêt qu'il y a à assurer autant que possible l'uniformité et la comparabilité des statistiques des causes de décès, leurs Plénipotentiaires soussignés, dûment autorisés à cet effet, sont convenus des dispositions ci-après:

ARTICLE PREMIER

Sous réserve des dispositions du protocole de signature qui y est annexé, le présent arrangement s'applique aux territoires métropolitains des Gouvernements contractants et à tous autres territoires auxquels il pourra être étendu en vertu de l'article 8.

ARTICLE 2

1. Les statistiques des causes de décès seront établies et publiées d'après une seule et même nomenclature, appelée ci-après "nomenclature de base." Les statistiques devront, soit être rigoureusement conformes à la nomenclature de base, soit, si elles sont présentées sous une forme plus détaillée, être ordonnées de telle manière qu'elles puissent être ramenées par voie de groupement à la nomenclature de base, chaque numéro d'ordre de ces statistiques plus détaillées étant suivi de l'indication entre parenthèses du numéro correspondant de la nomenclature de base.

2. Les Gouvernements contractants conviennent d'adopter comme première nomenclature de base la "nomenclature intermédiaire," proposée à Paris le 19 octobre 1929 par la Commission internationale pour la Revision décennale des Nomenclatures nosologiques.

ARTICLE 3

Chacun des Gouvernements contractants s'engage à établir les statistiques des causes de décès dans les conditions fixées à l'article 2 à partir du 1^{er} janvier suivant la date à laquelle il aura signé le présent arrangement ou y aura adhéré.

ARTICLE 4

1. Des modifications pourront, dans les conditions fixées au présent article, être apportées à la nomenclature de base pour prendre effet à partir du 1^{er} janvier 1940, ou du 1^{er} janvier de toute dixième année subséquente (dates appelées ci-après "dates de revision"), mais non autrement.

2. En vue de reviser la nomenclature de base, les Gouvernements contractants conviennent de tenir pleinement compte des rapports de toute Commission internationale qui serait réunie de la même manière et aux mêmes effets que la Commission internationale de 1929 pour la Revision décennale des Nomenclatures nosologiques.

3. Pour faciliter l'application du paragraphe précédent, le Gouvernement français réunira en conférence, à l'issue de chacune des sessions de la Commission internationale, les délégations ayant représenté à cette Commission les Gouvernements participant au présent arrangement. Cette conférence examinera les résolutions de la Commission.

4. Each Contracting Government shall have the right to demand the revision of the minimum nomenclature in force. The request shall be addressed to the French Government, which will thereupon convene a conference of the Contracting Governments to consider the recommendations and to draft the modifications.

5. Modifications of the minimum nomenclature which have been adopted at least one clear year before the next ensuing revision date at a conference convened under the preceding paragraph by a majority of not less than four-fifths of the delegates of the Contracting Governments shall take effect as from such revision date. In respect of each Contracting Government the minimum nomenclature thus modified shall replace the minimum nomenclature hitherto in force in accordance with the provisions of the agreement as from the revision date, or, if the Contracting Government so decides, as from the 1st January next following the revision date.

ARTICLE 5

Contracting Governments wishing to secure the compilation of statistics in greater detail than those given in the minimum nomenclature may enter into a mutual agreement in order to increase as far as possible the comparability of statistics, provided that such an agreement shall not infringe the provisions of article 2 of the present agreement.

ARTICLE 6

1. The present agreement shall bear this day's date, and shall come into force immediately.

2. The Government of any country on whose behalf the present agreement has not been signed may accede thereto at any time by means of a notification in writing addressed through the diplomatic channel to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and every accession shall take effect as from the date of the receipt of the notification thereof.

3. The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland shall notify all the other Contracting Governments of each notification of accession received.

ARTICLE 7

The present agreement may be denounced by a notification in writing addressed through the diplomatic channel to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland at any time within six months from the date of the final meeting of any of the conferences referred to in article 4. Each denunciation shall take effect as from the date of the receipt of the notification thereof. The Government of the United Kingdom shall communicate to the other Contracting Governments copies of all notifications of denunciation received.

ARTICLE 8

1. Any Contracting Government may, at the time of signature or accession or thereafter, by a declaration in writing addressed to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, declare its desire that the present agreement should apply to all or any of its colonies, oversea territories, protectorates, or territories under suzerainty or mandate, and the present agreement shall apply to all the territories mentioned in such declaration as from the date of the receipt thereof.

4. Chaque Gouvernement contractant aura le droit de demander la revision de la nomenclature de base en vigueur. La demande sera adressée au Gouvernement français, qui convoquera en conférence les Gouvernements contractants pour procéder à l'examen des propositions et à la rédaction des modifications.

5. Les modifications à la nomenclature de base qui seront adoptées au moins une année entière avant la date de revision la plus proche à une conférence réunie en vertu du paragraphe précédent par une majorité d'au moins les quatre cinquièmes des délégués des Gouvernements contractants, prendront effet à partir de la date de revision en question. Pour chaque Gouvernement contractant, la nomenclature de base ainsi modifiée remplacera la nomenclature de base en vigueur jusqu'alors, conformément aux dispositions de l'arrangement, à partir de la date de la revision ou, si le Gouvernement contractant en décide ainsi, à partir du 1^{er} janvier qui suivra immédiatement la date de revision.

ARTICLE 5

Les Gouvernements contractants qui désireront assurer l'établissement de statistiques plus détaillées que celles qui figurent dans la nomenclature de base pourront conclure entre elles un arrangement en vue d'augmenter, autant que possible, la comparabilité des statistiques, pourvu cet arrangement ne porte pas atteinte aux dispositions de l'article 2 du présent arrangement.

ARTICLE 6

1. Le présent arrangement portera la date de ce jour et entrera en vigueur immédiatement.

2. Le Gouvernement de tout pays au nom duquel le présent arrangement n'aura pas été signé pourra y accéder, en tout temps, au moyen d'une notification par écrit adressée par la voie diplomatique au Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et toute accession prendra effet à partir de la date de la réception de la notification.

3. Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord avisera tous les autres Gouvernements contractants de chaque notification d'accession qu'il aura reçue.

ARTICLE 7

Le présent arrangement pourra être dénoncé par une notification par écrit adressée par la voie diplomatique au Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord à tout moment, dans un délai de six mois à partir de la date de la réunion finale de l'une quelconque des conférences mentionnées à l'article 4. Toute dénonciation prendra effet à partir de la date de la réception de la notification. Le Gouvernement du Royaume-Uni fera tenir aux autres Gouvernements contractants des copies de tous les avis de dénonciation qu'il aura reçus.

ARTICLE 8

1. Tout Gouvernement contractant pourra, au moment de sa signature ou de son accession ou dans la suite, par une déclaration écrite adressée au Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, faire connaître son désir que le présent arrangement s'applique à la totalité ou à l'un quelconque de ses colonies, territoires d'outre-mer, protectorats, ou territoires sous suzeraineté ou mandat, et le présent arrangement s'appliquera à tous les territoires mentionnés dans cette déclaration à partir de la date de la réception de celle-ci.

2. Any Contracting Government may, at any time within six months from the date of the final meeting of any of the conferences referred to in article 4, express its desire by a notification in writing addressed to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland that the present agreement shall cease to apply to all or any of its colonies, oversea territories, protectorates, or territories under suzerainty or mandate, to which the agreement shall have been applied under the preceding paragraph, and in such case the present agreement shall cease to apply, as from the date of the receipt of the notification, to all the territories mentioned therein.

3. The Government of the United Kingdom shall inform the other Contracting Governments of all declarations or notifications received under the preceding paragraphs of this article.

In faith thereof the undersigned Plenipotentiaries have signed the present agreement.

Done at London this nineteenth day of June, 1934, in English and French texts, both being equally authentic.

For the Government of the Union of South Africa:
C. T. TE WATER.

For the Government of the German Reich:
HOESCH.

For the Government of the Commonwealth of Australia:
S. M. BRUCE.

For the Government of the Federal State of Austria:

For the Government of Canada:
G. H. FERGUSON.

For the Government of the Republic of Chile:
J. E. TOCORNAL.

For the Government of His Majesty the King of Egypt:
A. W. DAWOOD.

For the Government of the Spanish Republic:
RAMÓN PÉREZ DE AYALA.

For the Government of the Irish Free State:
J. W. DULANTY.

For the Government of the United States of America:
ROBERT W. BINGHAM.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:
JOHN SIMON.

For the Government of the Hellenic Republic:
D. CACLAMANOS.

For the Government of the Kingdom of Hungary:
SZECHENYI.

2. Tout Gouvernement contractant pourra, en tout temps, dans un délai de six mois à partir de la date de la réunion finale de l'une quelconque des conférences mentionnées à l'article 4, exprimer par une notification écrite adressée au Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord son désir que le présent arrangement cesse de s'appliquer à la totalité ou l'un quelconque de ses colonies, territoires, d'outre-mer, protectorats, ou territoires sous suzeraineté ou mandat, auxquels l'arrangement se sera appliqué en vertu du paragraphe précédent, et, dans ce cas, le présent arrangement cessera de s'appliquer, à partir de la date de la réception de la notification, à tous les territoires qui y seront mentionnés.

3. Le Gouvernement du Royaume-Uni avisera les autres Gouvernements contractants de toutes les déclarations ou notifications reçues en vertu des paragraphes précédents de cet article.

En foi de quoi les Plénipotentiaires soussignés ont signé le présent arrangement.

Fait à Londres, le dix-neuf juin 1934, en texte français et anglais, les deux textes étant également authentiques.

Pour le Gouvernement de l'Union de l'Afrique du Sud:

C. T. TE WATER.

Pour le Gouvernement du Reich allemand:

HOESCH.

Pour le Gouvernement du Commonwealth d'Australie:

S. M. BRUCE.

Pour le Gouvernement de l'Etat fédéral d'Autriche:

Pour le Gouvernement du Canada:

G. H. FERGUSON.

Pour le Gouvernement de la République de Chili:

J. E. TOCORNAL.

Pour le Gouvernement de Sa Majesté le Roi Egypte:

A. W. DAWOOD.

Pour le Gouvernement de la République espagnole:

RAMÓN PÉREZ DE AYALA.

Pour le Gouvernement de l'Etat libre d'Irlande:

J. W. DULANTY.

Pour le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique:

ROBERT W. BINGHAM.

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:

JOHN SIMON.

Pour le Gouvernement de la République hellénique:

D. CACLAMANOS.

Pour le Gouvernement du Royaume de Hongrie:

SZECHENYI.

For the Government of His Majesty the King of Italy:

DINO GRANDI.

For the Government of the Republic of Latvia:

CH. ZARINE.

For the Government of the United States of Mexico:

J. SÁNCHEZ MEJORADA.

For the Government of Her Majesty the Queen of the Netherlands:

R. DE MAREES VAN SWINDEREN.

For the Government of New Zealand:

C. J. PARR.

For the Government of the Republic of Panamá:

For the Government of the Republic of Paraguay:

R. ESPINOZA.

For the Government of His Majesty the Shah of Persia:

M. K. SCHAYESTEHI.

For the Government of the Republic of Poland:

SKIRMUNT.

For the Government of the Czechoslovak Republic:

JAN MASARYK.

For the Government of the United States of Venezuela:

DIÓGENES ESCALANTE.

PROTOCOL OF SIGNATURE

At the moment of signing the agreement of this day's date on statistics of causes of death, the undersigned Plenipotentiaries, being duly authorized thereto, declare that they have agreed as follows:—

1. The under-mentioned Contracting Governments, who are not in a position to compile and publish central statistics for the whole of their metropolitan territory, hereby limit their acceptance of the obligations of the said agreement to the following portions of their metropolitan territory:—

The Governments of the Union of South Africa—

- (a) Urban areas;
- (b) Non-urban areas to which Act No. 17 of 1923 applies.

The Government of His Majesty the King of Egypt—

LOCALITIES

(Health Inspectorates)

Governorates

Cairo—

- Abdin.
- Bab-el-Sha'riya.
- Bûlaq.
- El Darb-el-Ahmar.
- El Ezbekiya.
- El Gamâliya.
- Helwan.
- El Khalifa.
- El Musky.
- Old Cairo.
- El Saiyeda-Zeinab.
- Shubra.
- El Wayli—
 - El Abbasiya.
 - Heliopolis.
 - El Zaytûn.

Alexandria—

- El Attarin.
- El Gumruk.
- Karmûs.
- El Labban.
- El Manshiya.
- Mina-el-Basal.
- El Hadra.
- Muharram Bey.
- El Raml.

Governorates—(contd.)

Canal—

- Ismailia (town).
- Port Fouad.
- Port Said (town).
- Damietta.
- Suez.

Lower Egypt

Beheira Province—

- Abu El Matâmir-el-Qibliya.
- Abu Hummus.
- Damanhûr (chief town).
- El Dilingât.
- Ezab Difshu.
- Ityâi-el-Bârûd.
- Kafr Dâwûd.
- Kafr-el-Dauwâr.
- Kôm Hamâda.
- El Mahmûdiya.
- El Montazah.
- Rosetta.
- Shubrâkhît.

Daqahliya Province—

- Aga.
- Dikirnis.
- Fâriskûr.
- El Kurdi.
- Mahallet Anshaq.

PROTOCOLE DE SIGNATURE

Au moment de signer l'arrangement en date de ce jour sur les statistiques des causes de décès, les Plénipotentiaires soussignés, dûment autorisés à cet effet, déclarent qu'ils sont convenus de ce qui suit:

1. Les Gouvernements contractants mentionnés ci-dessous, qui ne sont pas à même d'établir et de publier des statistiques centralisées pour l'ensemble de leur territoire métropolitain, limitent par les présentes leur acceptation des obligations dudit arrangement aux portions suivantes de leur territoire métropolitain:

Le Gouvernement de l'Union de l'Afrique du Sud—

(a) régions urbaines;

(b) régions non-urbaines auxquelles s'applique l'Acte No. 17 de 1923.

Le Gouvernement de Sa Majesté le Roi d'Égypte—

LOCALITÉS

(Inspectorats de Santé)

Gouvernorats

Le Caire—
 Abdin.
 Bab-el-Sha'riya.
 Bûlaq.
 El Darb-el-Ahmar.
 El Ezbekiya.
 El Gamâliya.
 Helwan.
 El Khalifa.
 El Musky.
 Vieux Caire.
 El Saiyeda-Zeinab.
 Shubra.
 El Wayli.
 El Abbâsiya.
 Heliopolis.
 El Zaytûn.

Alexandrie—

El Attarin.
 El Gumruk.
 Karmûs.
 El Labban.
 El Manshiya.
 Mina-el-Basal.
 El Hadra.
 Muharram Bey.
 El Raml.

Gouvernorats—(suite).

Canal—

Ismailia (ville).
 Port-Fouad.
 Port-Said (ville).
 Damiette.
 Suez.

Basse-Egypte

Beheira Province—

Abu El Matâmir-el-Qibliya.
 Abu Hummus.
 Damanhûr (chef-lieu).
 El Dilingât.
 Ezab Difshu.
 Ityâi-el-Bârûd.
 Kafr Dâwûd.
 Kafr-el-Dauwâr.
 Kôm Hamâda.
 El Mahmûdiyya.
 El Montazah.
 Rosetta.
 Shubrâkhit.

Daqahliya Province—

Aga.
 Dikiris.
 Fâriskûr.
 El Kurdi.
 Mahallet Anshaq.

*Lower Egypt—(contd.).*Daqahliya Province (*contd.*)—

El Mansûra (chief town).
 El Manzala.
 El Matariya.
 Mit Abu Khâlid.
 Mit-el-'Amil.
 Mit Ghamr.
 El Simbillâwein.
 Timai-el-Amdid.

Gharbiya Province—

Abu Mandûr.
 Baltim.
 Basyûn.
 Bilqâs.
 Disûq.
 Fuwa.
 Kafr-el-Sheikh.
 Kafr-el-Zaiyât.
 El Mahalla-el-Kubra.
 Motobus.
 Qallîn.
 Qutûr.
 Samannûd.
 El Santa.
 Shirbîn.
 Talkha.
 Tanta (chief town).
 Zifta.

Minufiya Province—

Ashmûn.
 El Bâgûr.
 El Batanoun.
 Istanha.
 Kafr Rabi'.
 Minûf.
 Shatânûf.
 Shibin-el-Kom (chief town).
 El Shuhada and Sirsina.
 Tala.

Qalyubiya Province—

El 'Amâr-el-Kubra.
 Benha (chief town).
 El Khânka.
 Qalyûb.
 El Qanâter-el-Khairiya.
 Sindbîs.
 Shibîn-el-Qanâtir.
 Shubra-el-Kheima.
 Tôkh.

Sharqiya Province—

Abou Hammad.
 Abou Kebir.
 Belbeis.

*Lower Egypt—(contd.).*Sharqiya Province (*contd.*)—

Fâqûs.
 Gezîret Seoûdi.
 Hihya.
 Kafr Saqr.
 Mashtûl-el-Sûq.
 Minyet-el-Qamh.
 El Salhiya.
 El Sanâfin.
 Tal Rak.
 Zagazig (chief town).

Upper Egypt

Aswan Province—

El Alaqi.
 Aswân (chief town).
 Edfu.
 Kôm Ombo.
 El Redissiya Bahari.
 Ahiba.

Asyut Province—

Abnûb.
 Abu Tig.
 Asyût (chief town).
 El Badâri.
 Dairût-el-Mahatta.
 Deir Mawâs.
 Mallawi.
 Manfalût.
 El Motea.
 El Qûsiya.
 El Roda.
 Sidfa.

Beni-Suef Province—

Abu Sîr-el-Malaq.
 Beni-Suef (chief town).
 Biba.
 Ihnassia-el-Madina.
 El Shantûr.
 El Wasta.

Faiyûm Province—

El Faiyûm (chief town).
 Ibshawâi.
 Itsa.
 El Nazla.
 Sinnûris.
 Tâmia.

Girga Province—

Akhmîm.
 Awlad Hamza.
 El Balyana.
 Girga.
 El Khiyâm.

Basse-Egypte—(suite).

Daqahliya Province (*suite*)—
 El Mansûra (chef-lieu).
 El Manzala.
 El Matariya.
 Mit Abu Khâlid.
 Mit-el-'Amil.
 Mit Ghamr.
 El Simbillâwein.
 Timai-el-Amdid.
 Charbiya Province—
 Abu Mandûr.
 Baltim.
 Basyûn.
 Bilqâs.
 Disûq.
 Fuwa.
 Kafr-el-Sheikh.
 Kafr-el-Zaiyât.
 El Mahalla-el-Kubra.
 Motobus.
 Qallîn.
 Qutûr.
 Samannûd.
 El Santa.
 Shirbîn.
 Talkha.
 Tanta (chef-lieu).
 Zifta.
 Minufiya Province—
 Ashmûn.
 El Bâgûr.
 El Batanoun.
 Istanha.
 Kafr Rabi'.
 Minûf.
 Shatânûf.
 Shîbin-el-Kom (chef-lieu).
 El Shuhada et Sirsina.
 Tala.
 Qalyubiya Province—
 El 'Amâr-el-Kubra.
 Benha (chef lieu).
 El Khânka.
 Qalyûb.
 El Qanâter-el-Khairiya.
 Sindbîs.
 Shîbin-el-Qanâtir.
 Shubra-el-Kheima.
 Tûkh.
 Sharqiya Province—
 Abou Hammad.
 Abou Kebir.
 Belbeis.

Basse-Egypte—(suite).

Sharqiya Province (*suite*)—
 Fâqûs.
 Gezîret Seoûdi.
 Hihya.
 Kafr Saqr.
 Mashtûl-el-Sûq.
 Minyet-el-Qamh.
 El Salhiya.
 El Sanâfin.
 Tal Rak.
 Zagazig (chef-lieu).

Haute-Egypte

Aswan Province—
 El Alaqi.
 Aswân (chef-lieu).
 Edfu.
 Kôm Ombo.
 El Redissiya Bahari.
 Ahiba.
 Asyut Province—
 Abnûb.
 Abu Tig.
 Asyût (chef-lieu).
 El Badâri.
 Dairût-el-Mahatta.
 Deir Mawâs.
 Mallawi.
 Manfalût.
 El Motea.
 El Qûsiya.
 El Roda.
 Sidfa.
 Beni-Suef Province—
 Abu Sîr-el-Malaq.
 Beni-Suef (chef-lieu).
 Biba.
 Ihnassia-el-Madina.
 El Shantûr.
 El Wasta.
 Faiyûm Province—
 El Faiyûm (chef-lieu).
 Ibshawâi.
 Itsa.
 El Nazla.
 Sinnûris.
 Tâmia.
 Girga Province—
 Akhmîm.
 Awlad Hamza.
 El Balyana.
 Girga.
 El Khyâm.

Upper Egypt—(contd.).

- Girga Province (*contd.*)—
 El Manshâh.
 El Marâgha.
 Nazlet 'Imara.
 Sohâg (chief town).
 Tahua.
 Tima.
 Giza Province—
 El Aîyat.
 El Giza (chief town).
 El Hawamdia.
 Imbâba.
 Mazghouna.
 Osim.
 El Saff.
 Sôal.
 Minya Province—
 Beni Mazâr.
 El Fant.
 El Fashn.
 El Fikriya.

The Government of New Zealand—

- North Island and adjacent islets;
 South Island and adjacent islets;
 Stewart Island and adjacent islets;
 Chatham Islands.

2. The above-mentioned Contracting Governments may, at any time while the present agreement is in force, extend the application of the said agreement to any portions of their metropolitan territories other than those to which the agreement is already applicable under the preceding paragraph by a notification addressed to the Government of the United Kingdom through the diplomatic channel.

3. The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland shall transmit to all the other Contracting Governments copies of all notifications received under the preceding paragraph.

Done at London this nineteenth day of June, 1934, in English and French texts, both texts being equally authentic.

[Here follow signatures as on page 6.]

Upper Egypt—(contd.).

- Minya Province (*contd.*)—
 El 'Idwa.
 Maghâgha.
 Minshât Matâi.
 El Minya (chief town).
 Samâlût.
 Qena Province—
 Abu Shûsha.
 Armant-el-Wabûrât.
 El Deir.
 Dishna.
 Farshût.
 Isna.
 Luxor.
 Nag' Hammâdi.
 Naqâda.
 Qaft.
 Qena (chief town).
 Qûs.
 El Waqf.

*Haute-Egypte—(suite).*Girga Province (*suite*)—

El Manshâh.

El Marâgha.

Nazlet 'Imara.

Sohâg (chef-lieu).

Tahua.

Tima.

Giza Province—

El Aiyat.

El Giza (chef-lieu).

El Hawamdia.

Imbâba.

Mazghouna.

Osim.

El Saff.

Sôal.

Minya Province—

Beni Mazâr.

El Fant.

El Fashn.

El Fikriya.

*Haute-Egypte—(suite).*Minya Province (*suite*)—

El 'Idwa.

Maghâgha.

Minshât Matâi.

El Minya (chef-lieu).

Samâlût.

Qena Province—

Abu Shûsha.

Armant--el-Wabûrât.

El Deir.

Dishna.

Farshût.

Isna.

Luxor.

Nag' Hammâdi.

Naqâda.

Qaft.

Qena (chef-lieu).

Qûs.

El Waqf.

Le Gouvernement de Nouvelle-Zélande—

North Island et les îlots voisins;

South Island et les îlots voisins;

Stewart Island et les îlots voisins;

Chatham Islands.

2. Les Gouvernements contractants susmentionnés pourront en tout temps pendant que le présent arrangement sera en vigueur étendre l'application dudit arrangement à toutes portions de leurs territoires métropolitains autres que celles auxquelles l'arrangement est déjà applicable, en vertu du paragraphe précédent, par une notification adressée au Gouvernement du Royaume-Uni par la voie diplomatique.

3. Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord transmettra à tous les autres Gouvernements contractants des copies de toutes les notifications qu'il recevra en vertu du paragraphe précédent.

Fait à Londres, le dix-neuf juin 1934, en texte français et anglais, les deux textes étant également authentiques.

(Suivent les signatures qui sont les mêmes que celles de la page 7.)

